

УДК 913

МАЛЬТИЙСКИЙ ПУТЬ: ТУРИЗМ И КУЛЬТУРА

Гольдин Е. Б.

*Академия биоресурсов и природопользования ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского», Симферополь, Российская Федерация
E-mail: evgeny_goldin@mail.ru*

Проанализированы гуманитарные аспекты и предпосылки создания и развития рекреационно-туристического комплекса Мальты. Дана характеристика факторов, которые оказывают влияние на него, включая лингвистические, образовательные и историко-этнографические. Показаны дальнейшие перспективы и проблемы отрасли в островном государстве.

Ключевые слова: Мальта, рекреационно-туристический комплекс, лингвистика, система образования, историко-этнографические аспекты, традиции.

ВВЕДЕНИЕ

Представленный очерк посвящен анализу особенностей формирования мальтийского рекреационно-туристического комплекса сквозь призму возможностей использования опыта островного государства в Крыму. В первой части работы [1] рассмотрены состояние туризма в Мальте на современном этапе, история его формирования, природные и социально-экономические факторы, определяющие пути развития отрасли. В ее продолжении основное внимание уделено различным сторонам жизни мальтийского общества и гуманитарным проблемам, которые оказывают прямое или косвенное влияние на рекреационно-туристическую индустрию страны.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА

Историко-этнографические факторы

На протяжении длительного периода (более 7000 лет) Мальта подвергалась самым разнообразным историко-культурным влияниям, нередко взаимно исключаящим. Финикийцы и карфагеняне, римское господство, появление христианства, византийцы, норманны из Сицилии, арабы, рыцари Ордена Святого Иоанна, наполеоновская армия, постоянные набеги пиратов, стихийные и социальные бедствия не только обозначили определенные вехи в развитии островов, но и оставили свои следы в традициях и обычаях жителей островов и в их национальном характере. История архипелага включает многочисленные подъемы и спады в экономике и торговле, однако современный его облик стал складываться после включения в состав Британской империи (1800–1964 гг.) [2]. Тем не менее культура и быт современного мальтийского общества отражают историю островов во всем ее многообразии. Это яркий пример смешения традиций, верований и обычаев, сформировавших существующую реальность в ходе длительных процессов адаптации, ассимиляции и пересечения языков и этносов [3].

Современная мальтийская культура базируется, прежде всего, на латинской основе (южно-европейской) с добавлением недавнего британского элемента и значительно более древнего семитского. Сложившийся неповторимый сплав служит одним из привлекательных факторов для туристов [4, 5].

Еще писатель и путешественник Жюль Верн отмечал (1885 г.):

«Мальтийцы – это африканцы. В портах их суда можно узнать по пёстрой расцветке; по крутым улицам их экипажи несутся с головокружительной быстротой; на базарах, среди оглушительного гама, они торгуют фруктами, овощами, мясом и рыбой, осенив свой товар ярко раскрашенным образком. Все мужчины кажутся на одно лицо – загорелые, черноволосые, курчавые, с горящими глазами, приземистые и коренастые. Что же касается женщин, то можно обзавестись, что все они – из одной семьи: у них большие глаза с длинными ресницами, тёмные волосы, прелестные руки, стройные ноги, гибкий стан, и они не лишены известной томности; кожа у них ослепительно белая, – они не загорают благодаря “фальцетте” – своеобразной чёрной накидке, напоминающей тунисскую; такую накидку носят на Мальте женщины всех классов, и она одновременно служит им и головным убором, и шарфом, и даже веером.

Мальтийцы – прирождённые купцы. Их встретишь во всех окрестных торговых портах, на всех рынках. Они трудолюбивы, искусны в ремеслах, бережливы, нетребовательны, но вспыльчивы, мстительны, ревнивы; конечно, легче всего изучить нравы простонародья. Говорят мальтийцы на своеобразном наречии, основу которого составляет арабский язык, так как после падения Восточной Римской империи остров был завоёван арабами; язык мальтийцев отличается остротой, живостью, красочностью, богат метафорами и образами. Когда мальтийцев удастся приручить, они становятся хорошими моряками, и все они бесстрашные рыбаки, ибо вследствие частых штормов свыклись с опасностями» [4].

К этой объективной и точной характеристике можно добавить такие черты, как гордость за свою страну, жизнерадостность, улыбочивость, общительность, приветливость, деликатность, любознательность и доброжелательность – все это способствует развитию рекреационно-туристического комплекса и привлекает людей со всего мира. Мальта – самая безопасная страна Европы, в ней практически нет преступности, что тоже уникально для сегодняшнего мира, хотя есть жульничество. Мальтийцы бережливы, но при этом организуют роскошные свадьбы с сотнями гостей. В мальтийском доме всегда чисто, домашние питомцы ухожены, но это сочетается с полным безразличием к мусору на улице.

Международные связи и языковой барьер

В отличие от многих средиземноморских территорий главная лингвистическая проблема Мальты заключается в практически полном отсутствии языкового барьера между туристами и местным населением.

Официальные языки – мальтийский и английский (с 21.09.1964) – используются в повседневном общении жителями островов. Мальтийским (национальным) языком владеет более 95 % населения страны (по данным

Eurobarometer, в т. ч. 98 % этнических мальтийцев), а английским, в качестве второго языка, – 89 %. До 1934 г. официальным языком был итальянский, которым владеет 66 % мальтийцев. Кроме того, свыше 17 % населения знает французский (2012 г.). По сравнению с более ранними опросами (1995 г.) зарегистрирован рост знания английского (по предыдущим результатам – 76 %), итальянского и французского (соответственно 36% и 10%) языков, что свидетельствует о росте популярности иностранных языков в стране и расширении международных связей и туризма.

На протяжении своей истории Мальта находилась в составе целого ряда стран, ввиду особой привлекательности из-за выгодного стратегического положения, что способствовало общению с представителями различных культур, оказавших неравноценное влияние на процессы, происходившие в обществе, в т. ч. и лингвистические.

Современный мальтийский язык (malti) – результат взаимодействия и сращения между североафриканскими диалектами арабского и сицилийской формой итальянского языка. Это единственный в Европе семитский язык, который к тому же пользуется латинским алфавитом, происходит от сицилийско-арабского, но включает 52 % романских слов (из сицилийского и отчасти французского языков) [7], испытавших сильное семитское влияние: по крайней мере, сегодня мальтийцы свободно понимают жителей Туниса и Ливии [2].

Мальтийское образование имеет определяющее значение в формировании лингвистической подготовки и обеспечении преимущества живого общения с иностранцами. Нужно подчеркнуть, что французский, немецкий и испанский – основные языки, изучаемые в средней и высшей школе (кроме того, уделяется внимание обучению арабскому и русскому).

Система образования Мальты носит всеобщий обязательный характер и основана на принципах английской модели, хотя имеет длительную историю со времен арабского господства (870–1090 гг.). На современном этапе, в соответствии с Актом об Образовании (1988 г.), подразделяется на четыре стадии – дошкольное (три – пять лет), начальное (5–11 лет), среднее (11–16 лет) и высшее. В раннем возрасте у детей закладываются основы билингвизма: свободное использование мальтийцами английского языка в качестве второго способствует не только достижению экономических целей, но и международному общению.

Начало обучения приходится на 5-, 6-летний возраст, а с десяти лет начинается изучение десяти общеобразовательных дисциплин (математика, иностранные языки, естественные дисциплины). С 16 лет мальтийцы делают упор на изучение трех-четырех предметов, необходимых для поступления в вузы. Наиболее престижный вуз – Мальтийский университет в г. Мзида (основан в 1592 г., около 10000 студентов).

В стране практикуются различные формы лингвистического туризма – курсы английского языка на Мальте (где стоимость обучения ниже на 30 %, чем в других странах Европы), включая подготовку специалистов в рекреационно-туристической

сфере. Лингвистические школы курируются министерством образования Мальты, а ряд программ – Мальтийским управлением по туризму [8].

Мальтийская кухня

Сохранившиеся самобытные и оригинальные традиции мальтийской национальной кухни, несмотря на иностранное влияние, продолжают оставаться одной из наиболее привлекательных составляющих жизни и быта не только населения островов, но и туристов. Несмотря на многовековые исторические связи с арабским миром и территориальную близость, следов африканской кухни у мальтийцев практически нет. С другой стороны, блюда итальянской, в первую очередь сицилийской, кухни весьма распространены, в т. ч. благодаря широкой сети кафе *Dolce Sicilia*. Возраст некоторых блюд (пирог *timpana*) измеряется столетиями. Островные кулинарные традиции базируются на нескольких пунктах:

1) доминирование тушеных на медленном огне и фаршированных блюд из-за нехватки древесного топлива;

2) присутствие в рационе большого количества морепродуктов, в т. ч. несколько видов рыб, объединяемых под названием «лампука» или «дорадо» (золотая макрель – *Coryphaena hippurus*, малый дорадо – *Coryphaena equiselis*, золотистый спар – *Sparus aurata*), в тушеном, вареном, жареном виде или как начинка для праздничных пирогов, а также моллюсков;

3) высокий уровень популярности тушеного кролика – фенека – в качестве праздничного блюда;

4) большое количество свежих овощей и фруктов;

5) оливковое масло в качестве приправы.

Для завершения описания мальтийского стола нужно добавить вина [1] и *baġra* – ликер из ягод опунции, заросли которой покрывают острова. Показателем роста интереса к мальтийской национальной кухне служит появление в последние годы ряда специализированных кафе и ресторанов.

Народные традиции

Обряд бракосочетания. Красочные мальтийские свадьбы отличаются большим числом гостей, размахом и зрелищностью, высоким уровнем организованности на профессиональном уровне, роскошной обстановкой и служат своеобразной характеристикой страны. Свадебные прогулки в экипажах *katgozzin*, запряженных лошадьми, или в традиционных лодках *dghajsa* надолго запоминаются не только участникам события, но и многочисленным зрителям из числа туристов.

Мальтийские семьи. Семейная жизнь мальтийцев своеобразна и отличается от отношений во многих странах Европы. По сути, нация состоит из нескольких десятков кланов, которые делятся на фамилии. Для мальтийской семьи характерно подчинение особым законам, основанным на вековых традициях и канонах католической церкви. Среди них запрет на аборт, нежелательность разводов, руководящая роль родителей в принятии решений, большие и дружные семьи и относительно поздние браки для обоих полов. Это способствует укреплению

семейных уз, заботе обо всех членах семьи, взаимопомощи и взаимопониманию, воспитанию младших поколений в духе уважения к старшим, сплоченности и приверженности семейным и клановым традициям и ценностям. Возникающие недоразумения решаются коллективно, с участием старших. К этому нужно добавить гостеприимство и привычку постоянно ходить в гости или регулярно встречаться. Таким образом, несмотря на ежегодный массовый наплыв туристов, мальтийское общество продолжает оставаться традиционным и консервативным на протяжении десятилетий.

Мальтийские карнавалы. Красочные костюмированные шествия, привлекающие внимание и участие туристов и гостей, проводятся в стране с начала XV века на протяжении пяти дней и пользуются всеобщей любовью. С 1926 г. работает специальный комитет по организации карнавалов.

Карнавалы имеют свои закономерности и правила: традиционные повозки *karrozzin*, яркие шествия на улицах (основные марши проходят по центральной улице Святой Анны в Валлетте), представления, сладости, маски... Завершаются карнавалы во Флориане – преддверии Валлетты, зеленом городе с кедровой рощей.

В отличие от Мальты, на Гозо карнавалы носят стихийный характер; карнавальная столица острова – городок Надур (с 1952 г.).

Другие массовые мероприятия. На протяжении всего года в стране проводятся многочисленные спортивные состязания (регаты в Большой Гавани, футбольные матчи, лошадиные бега – скачки на ипподроме *Marsa Race Track*, организованные Мальтийским конным клубом с сентября по июнь, и т. д.), фестивали, выставки, ярмарки, распродажи и шествия.

Географическое общество Мальты проводит встречи в Валлетте, в Зале Британского Легиона (*British Legion Hall*), с октября по май (каждый третий вторник), а также пешеходные прогулки по Мальтийскому архипелагу.

Alliance Française de Malte (Французский клуб) демонстрирует французские фильмы с октября по июнь каждого года.

Din L-Art-Helwa (Дин Л-Арт Хелва, Ассоциация защиты национального наследия) проводит культурные туры и лекции по истории и культуре архипелага.

In Guardia! (Ин Гуардиа!) – костюмированные исторические военные парады в память об Ордене иоаннитов в форте Святого Элмо. Участники представления, одетые в старинные доспехи и вооруженные старинным оружием, проходят по плацу форта (парад, смена караула, упражнения с оружием, учебные стрельбы, демонстрация гербов и знамен).

Sentinella (Сентинелья) – на острове Гозо, в знаменитой Цитадели (*Citadella*), происходит костюмированное представление, в котором участвует гарнизон рыцарей иоаннитов.

Мальтийская музыка. Мальтийцы очень музыкальны. Традиционная мальтийская народная музыка – *Għana* – предмет гордости жителей островов архипелага, представляет собой ритмичные песни, состоящие из четверостиший, которые исполняются во время труда и отдыха, за разговорами на протяжении веков. Народная музыка Мальты оригинальна, не похожа на другие мелодии

Средиземноморья, одновременно напоминая сицилийские баллады и ритмичные арабские напевы. В каждой деревне существует свой оркестр для празднования дня ее покровителя – Фесты. Несмотря на свою определенную специфичность, их исполнение под гитару привлекает внимание туристов и служит развлекательным целям. В последние годы новым поколением народных певцов (ансамбль «Etnika») практикуется использование традиционных национальных музыкальных инструментов, адаптированных к современным мелодиям и ритмам.

Ежегодно в июне в садах Argotti (Флориана) проходят презентации фольклорных ансамблей Мальты, Сардинии, Корсики и Крита под названием Ghanafest, организованные Советом по культуре и искусству Мальты.

Сохранение фольклорного наследия Средиземноморья удачно сочетается с дальнейшим развитием этого направления, включая специальные программы для детей. Рост интереса к традиционной музыке также привлекает туристов на эти мероприятия. Очередной всплеск интереса к народной музыке, который пришелся на середину 1960-х гг., вылился в формировании Фестиваля мальтийской песни (Malta Song Festival), базирующегося на фольклорных мелодиях и рок-музыке, в свою очередь породившего различные музыкальные жанры – от поп-рока до инди-рока и альтернативного рока и привел страну в структуру Евровидения. Также в Мальте популярны джазовые фестивали (Malta Jazz Festival), ежегодно проводимые в Валлетте и имеющие своих поклонников из числа туристов на протяжении последних 25 лет. Интерес к этим мероприятиям давно приобрел общеевропейские и мировые масштабы. В августе такие мероприятия перерастают в пивные фестивали в Ta'Qali. Большинство ансамблей пользуются английским языком, но в последние годы мальтийский язык расширяет свое влияние в этой сфере.

Концерты, фестивали, многочисленные представления собирают обширные аудитории и служат существенным поводом для систематического посещения островов постоянными музыкальными фанатами, что дает возможность говорить о музыкальном туризме. Об этом свидетельствует организация летних джазовых лагерей (Malta Summer Jazz Camp), например фестиваля «Джазовые ночи в Bridge Bar» и т. д.

К числу наиболее ожидаемых событий относится рок-концерт Rockestra, организуемый Мальтийским филармоническим оркестром (Malta Philharmonic Orchestra) при помощи фонда Malta Community Chest Fund. На площадках Мальты под управлением музыкальной дирекции Sigmund Mifsud выступают известные группы Pink Floyd, Aerosmith, Rolling Stones, Bon Jovi, Prince, Led Zeppelin и Santana, а также знаменитые местные ансамбли, в репертуаре которых оркестровые пьесы, хореография и т. д. Концерт – Rockestra – одно из наиболее популярных летних представлений, собирающее тысячи музыкальных «фанов» со всей Европы. Проводимые в Ta'Qali, они стали одним из излюбленных зрелищ европейского уровня.

В стране проводятся ежегодные оперные фестивали. Среди них BOV Opera Festival – один из самых долгожданных.

При этом для Мальты, как и для всего Средиземноморья, характерна оживленная ночная жизнь, в центре которой находятся многочисленные гостеприимные ночные клубы, бары и дискотеки, где также проводят музыкальные представления, собирающие собственную аудиторию (например, Paceville – территория досуга между бухтами Spinola Bay и St George's Bay в районе Слимы). Постоянно проводятся мальтийские музыкальные недели (Malta Music Week).

В Валлетте организованы Мальтийский филармонический оркестр (Malta Philharmonic Orchestra) и Мальтийское филармоническое общество (Malta Philharmonic Society, 1968 г.), размещенные в Manoel Theatre, одном из старейших действующих театров в Европе (623 места).

Monday Ovations (Овации по понедельникам) – концерты артистов балета, вокалистов, фортепианной и инструментальной музыки и т. д. проводит Институт культуры Мальты в большом концертном зале Phoenicia (Флориана).

Lunchtime Concerts (Концерты Ланчтайм). организовываются ежегодно Министерством образования и национальной культуры в Валлетте.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сопоставление рекреационно-туристических комплексов Мальты и Крыма свидетельствует о потенциальных широких возможностях развития отрасли на полуострове.

1. Территория Крыма значительно превышает мальтийскую и, соответственно, располагает обширными резервами для формирования рекреационно-туристической инфраструктуры [1]: создания новых заповедных объектов различного уровня, освоения новых территорий, в т. ч. в равнинной части полуострова, преодоления проблемы сезонности туризма и отдыха за счет культурных и массовых мероприятий (фестивалей, концертов, литературных чтений, научных конференций), принимая во внимание традиции народов Крыма. Необходимо создание разветвленной сети дорог и разработка новых автобусных и троллейбусных туристических маршрутов, наряду с усовершенствованием существующих.

2. Развитие издательской деятельности, выпуск научной и научно-популярной литературы, издание путеводителей на ряде языков, ориентируясь на лучшие международные стандарты, ежегодно переиздавая их с дополнениями и изменениями [9].

3. Перестройка системы образования: углубленное изучение иностранных языков и краеведческих дисциплин с целью формирования четко обоснованного патриотизма и умения объяснить гостям полуострова характер его достопримечательностей.

4. Комплексная подготовка кадров в области естественных и исторических дисциплин, в совершенстве владеющих европейскими и восточными языками.

ВЫВОДЫ

1. Историко-этнографические факторы, присутствующие на Мальте, способствуют формированию современного рекреационно-туристического комплекса. В свою очередь, история, этнография и культура Крыма располагают всеми предпосылками для привлечения туристов и развития инфраструктуры отрасли.

2. Заслуживают внимания подход Мальты к решению лингвистических проблем и отсутствие языкового барьера, а также развитие лингвистического туризма.

3. Красочные традиции, кухня и обычаи мальтийцев в немалой степени способствуют притоку туристов на острова. С другой стороны, консерватизм общества препятствует проникновению чуждого влияния в быт и семейные ценности народа. Этот опыт может быть также интересен для Крыма.

4. Музыкальная культура Мальты – яркий пример популяризации народных мелодий, который привел к формированию индустрии фестивалей.

5. Участие правительственных и общественных структур в организации карнавалов, фестивалей, свадебных торжеств также направлено на развитие туризма в стране. В Крыму реально аналогичные мероприятия.

Список литературы

1. Гольдин Е. Б. Мальтийский путь – пример для Крыма? // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. 2016. Т. 2 (68). № 3. С. 24–34.
2. Токарев С. А. Мальтийцы / Под ред. С. А. Токарева, В. И. Козлова, О. А. Ганцкой // Народы Зарубежной Европы. 1965. Т. 2. С. 597–601.
3. Pullicino J. C. Determining the Semitic Element in Maltese Folklore // Studies in Maltese Folklore. Malta University Press: Valletta, 1992. P. 68.
4. Takahashi T. Ethnography of Border Areas in Europe: Globalization and Culture // Journal of Asia-Pacific Studies (Waseda University). 2013. № 20. P. 383–390.
5. Грацианский А. Н. Мальта // Страны и народы. Южная Европа. М.: Мысль, 1983. С. 234–241.
6. Верн Ж. Матиас Шандор // Собр. соч. в 12 т. Том 12. Пер. с фр. Е.А. Гунста, О.В. Моисеенко и Е.М. Шишмаревой. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1957. С. 7–478.
7. Butcher M. Elements of Maltese. A Simple Practical Grammar. Pronunciation in English Phonetics. Oxford University Press: London, 1938. pp. 72-85.
8. Sciriha L. The Rise of Maltese in Malta: Social and Educational Perspectives // Intercultural Communication Studies. 2002. no. XI, 3. P. 95–106.
9. Мальта и ее острова: Гозо и Комино. Bonechi World Publisher: Valletta. 2014. 128 с.

THE MALTESE WAY: TOURISM AND CULTURE

Gol'din E. B.

Academy of Biological Resources and Environmental Management – V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: evgeny_goldin@mail.ru

Malta is well developed recreational and touristic country, and occupies leading positions in this sphere in the Europe, and in the world. It is necessary to underline Maltese historical, cultural and ethnic characteristics promoting the touristic sphere.

Meanwhile the successful management of the touristic sector is closely connected with the absence of linguistic barrier between Malta population and tourists, with Maltese historical and cultural heritage, ethnic traditions and gastronomy. The creation of optimal correlation model, including principles of sustainability, environmental policy, nature conservation and system monitoring of situation can solve the problems of rational employment of touristic, territorial and natural resources of country.

Maltese achievements are very interesting for the Crimea, because of numbers of similarities in these lands. The geographical and economical Crimean characteristics are very close to the Mediterranean region. In this light it is possible and very effective to compare Maltese experience and Crimean perspectives in the environmental, recreational and touristic scope. In all probability Crimean potential capacity in these spheres is not less than Maltese one. Moreover there are some advantages of the Crimean peninsula is some aspects (scales of area, rich history, ethnographical diversity, varieties of gastronomy, popular music, folk traditions, etc.).

The aim of this publication is the analysis of some factors which determine the forming of Maltese way to create the effective recreational and touristic model in insular conditions.

Analysis of Maltese ethnic, cultural and economic situation elucidates the main groups of factors influencing to the recreational and touristic processes in this country. These components and criteria create the background of Malta way in infrastructure of rest. Natural and ecological (1); social and economic (2); historical and ethnographic (3), linguistic (4), musical and folklore (5), and educational (6) ones are among them.

We examine some of them (the third and partially fourth) here, because the others (the first and the second) were discussed earlier.

The discussion of cultural includes the most important characteristics of Maltese traditions, education, culinary and music in the light of tourism development.

The consideration of social and economic factors contains the role of recreational and touristic infrastructure in Maltese economy and society, relations between traditions, culture and tourism, including musical festivals.

References

1. Gol'din E. B. Mal'tiyskiy put' - primer dlya Kryma?(Can the Maltese way serve an example for the Crimea?). Proc. V. I. Vernadsky Crimean Federal Univ. 2016, no. 3, Vol. 2 (68), pp. 24–34. (in Russian).
2. Tokarev S. A. Mal'tiytsy (Maltese). Narody Zarubezhnoi Evropy . 1965, Vol. 2, pp. 597–601 (in Russian).
3. Pullicino J. C. Opredeleniye semitskogo elementa v mal'tiyskom fol'klore (Determining the Semitic Element in Maltese Folklore). Studies in Maltese Folklore, 1992, p. 68 (in English).
4. Takahashi T. Etnografiya pograniichnykh zon v Yevrope: globalizatsiya i kul'tura (Ethnography of Border Areas in Europe: Globalization and Culture). Journal of Asia-Pacific Studies (Waseda University) ,2013, no. 20, pp. 383–390 (in English).
5. Gratsianskij A. N. Mal'ta (Malta). Strany I narody. Yuzhnaya Evropa .), 1983, pp. 234–241 (in Russian).
6. Verne J. Matias Shandor (Matias Shandor). Sobr. soch. in 12 t , 1957, Vol. 12, pp. 7–478. (in Russian).

7. Butcher M. Elements of Maltese. A Simple Practical Grammar. Pronunciation in English Phonetics (Publ.), 1938. pp. 72-85 (In French).
8. Sciriha L. The Rise of Maltese in Malta: Social and Educational Perspectives. Intercultural Communication Studies, 2002, no. XI, 3, pp. 95–106 (in English).
9. Mal'ta i yeye ostrova: Gozo i Komino (Malta and its islands: Gozo and Comino) (Publ.), 2014, 128 p. (in Russian).

Поступила в редакцию 16.06.2017